

Zürich, 4. April 2024 – Version Deutsch (Schweiz)

KI-basierte Sprachdienstleistungen made in Switzerland

Supertext und Textshuttle fusionieren

Supertext ist ein international erfolgreicher Text- und Übersetzungsdienstleister. Textshuttle ist ein führender Spezialist im Bereich KI-Übersetzungen. Nun schliessen sich die beiden Schweizer Unternehmen unter dem Namen Supertext zusammen und bedienen als KI-basierter Full-Service-Sprachdienstleister Unternehmen in ganz Europa. Samuel Läubli, Mitgründer und bisheriger CTO von Textshuttle, übernimmt per sofort als CEO die Führung von Supertext. Laura Fernández, ehemalige CEO von Supertext Corporate und Lucas Seiler, bisheriger CEO von Textshuttle, ergänzen die neu gebildete Geschäftsleitung.

In der mehrsprachigen Kommunikation verlieren Unternehmen europaweit jedes Jahr Milliarden mit ineffizienten Übersetzungslösungen. Einerseits werden gleiche oder ähnliche Texte immer wieder von Spezialist*innen neu übersetzt. Andererseits machen klassische KI-Lösungen immer wieder ähnliche Fehler, die fortlaufend korrigiert werden müssen. Genau hier setzt das neu geformte Unternehmen an: Supertext verbindet unter einem Dach kundenspezifische KI-Übersetzungsmodelle nahtlos mit professionellen Humanübersetzungen. Dabei lernt die KI laufend vom sprachlichen Fachwissen der Übersetzer*innen und umgekehrt. Unternehmen profitieren so von einem einheitlichen und vereinfachten Workflow in der mehrsprachigen Kommunikation und gewinnen gleichzeitig an Sicherheit – in Sachen Sprachqualität und Datensicherheit.

Das künftige Angebot von Supertext deckt den kompletten Bedarf international tätiger Unternehmen: vom kundenspezifisch trainierbaren Online-Übersetzer bis zu ISO-zertifizierten Service-Lösungen für mehrsprachige Dokumente, Webseiten, Apps, Webshops und Multimedia-Kampagnen. Das konsolidierte Team umfasst rund 120 Spezialist*innen aus den Bereichen künstliche Intelligenz, Linguistik, Projektmanagement und Security in Zürich und Berlin. Hinzu kommt ein globales Netzwerk aus über 3000 freischaffenden Sprachprofis.

Neue Führungsstruktur und geplantes Rebranding

Den CEO-Posten der neuen Firma übernimmt Samuel Läubli, Mitgründer und bisheriger CTO von Textshuttle. Läubli erlangte seinen Master in Artificial Intelligence an der University of Edinburgh und doktorierte am Institut für Computerlinguistik an der Universität Zürich, von wo aus er 2016 Textshuttle als Spin-off-Unternehmen mitgründete und es mit den Branchenriesen Google und DeepL aufnahm.



«Mit der Kombination von KI-basierter und menschlicher Übersetzung auf einer Plattform schaffen wir ein einzigartiges Angebot, das den gesamten Sprachbedarf anspruchsvoller Teams und Unternehmen aus einer Hand abdeckt. Ich bin überzeugt, dass wir mit der Fusion die Weichen für ein nachhaltiges Wachstum gestellt haben und freue mich sehr, die Transformation in der Rolle als CEO aktiv mitzugestalten», erklärt Samuel Läubli.

Ebenfalls zum neuen Management-Team gehören Laura Fernández, bisherige CEO von Supertext Corporate, und Lucas Seiler, bisher CEO von Textshuttle. Die beiden Supertext-Mitgründer und Verwaltungsräte Fabian Diezinger und Rémy Blättler begleiten die Integration der beiden Unternehmen und übernehmen aktive Rollen im strategischen Business Development. Zunächst werden Supertext und Textshuttle unter ihren bisherigen Namen weiter agieren und parallel die Integration aller Geschäftsbereiche vorantreiben. Für Ende 2024 sind der Launch einer gemeinsamen, voll integrierten Plattform sowie ein transformatives Rebranding unter dem Namen Supertext geplant.

Über Supertext

2005 in Zürich als weltweit erste Online-Textagentur gegründet, ist Supertext heute ein international erfolgreicher Full-Service-Sprachdienstleister. Mehr als 1500 Unternehmen aus allen Branchen nutzen sein selbst entwickeltes System zur Verwaltung ihrer Text- und Übersetzungsprojekte in über 100 Sprachen. Ein Team von 100 festen Mitarbeitenden koordiniert dabei die Arbeit von über 3000 Texter*innen, Korrektor*innen und Übersetzer*innen. Weitere Informationen unter supertext.ch.

Über Textshuttle

Textshuttle ist ein unabhängiger Anbieter von maschinellen Übersetzungslösungen mit den Schwerpunkten Datensicherheit und Corporate Wording. Gegründet als Spin-off der Universität Zürich unterhält das Unternehmen enge Beziehungen zu führenden Forschungseinrichtungen. Seine KI-basierte Übersetzungssoftware wird von tausenden Mitarbeitenden und dutzenden professionellen Übersetzungsteams in Schweizer und multinationalen Konzernen eingesetzt. Seit Mai 2023 haben über 500'000 User den kostenlosen KI-Übersetzungsservice auf textshuttle.com genutzt. Weitere Informationen unter textshuttle.com/business.

Medienkontakte

Fabio Schmuki, Chief Marketing Officer

Simona Todesco, Chief Transformation Officer

media@supertext.ch

Supertext x Textshuttle
Hardturmstrasse 253
8005 Zürich
Schweiz



zukunft@supertext.ch
supertext.ch

Zurich, April 4th 2024 – English (US) version

AI-based language services made in Switzerland

Supertext and Textshuttle are merging

Supertext is an internationally successful copywriting and translation agency. Textshuttle is a leading expert in AI translation. The two Swiss companies are now merging under the name Supertext, and will serve companies all over Europe as an AI-based, full-service language service provider. Samuel Läubli, co-founder and CTO of Textshuttle, is taking the helm of Supertext's management as its CEO effective immediately. Laura Fernández, CEO of Supertext Corporate, and Lucas Seiler, CEO of Textshuttle, will join the newly formed Executive Board.

Each year, companies across Europe lose billions as a result of using inefficient translation solutions for their multilingual communication. On the one hand, the same or similar texts are repeatedly translated from scratch by language professionals. On the other hand, classic AI solutions tend to repeat similar mistakes that need to be corrected every time. This is precisely where the newly formed company comes in: Supertext will be a one-stop shop that seamlessly combines client-specific AI translation models with professional human translations, whereby the AI continuously learns from the translators' linguistic expertise and vice versa. Companies will benefit from a standardized, simplified workflow for their multilingual communication and enjoy consistent linguistic quality and data security.

Supertext's future range of services will cover all the needs of international companies, from a trainable client-specific online translator through to ISO-certified service solutions for multilingual documents, websites, apps, online stores and multimedia campaigns. The company's consolidated team will consist of around 120 experts from the fields of artificial intelligence, linguistics, project management and security in Zurich and Berlin. Added to this is a global network of more than 3,000 freelance language professionals.

New management structure and rebranding

Samuel Läubli, co-founder and CTO of Textshuttle, is taking the helm as CEO of the new company. Läubli obtained his MSc in Artificial Intelligence from the University of Edinburgh and completed a PhD at the University of Zurich's Department of Computational Linguistics, where he co-founded Textshuttle as a corporate spin-off in 2016 and went up against the industry giants Google and DeepL.



"By combining AI-based translation and human translation on a centralized platform, we'll be in a position to offer discerning teams and companies a unique range of services that covers all their language needs from a single source. I'm certain that this merger will get us on track for long-term growth and I'm absolutely thrilled to play an active role in shaping the transformation as CEO," says Läubli.

Laura Fernández, CEO of Supertext Corporate, and Lucas Seiler, CEO of Textshuttle, will also be joining the new management team. Supertext co-founders and board members Fabian Dieziger and Rémy Blättler will be on hand to assist with the integration of the two companies and will assume active roles in strategic business development. For now, Supertext and Textshuttle will continue to operate under their existing names while pressing ahead with the integration of all business divisions. The launch of a joint, fully integrated platform and a transformative rebranding under the name Supertext are planned for the end of 2024.

About Supertext

Founded in Zurich in 2005 as the world's first online copywriting agency, Supertext has grown into an internationally successful full-service language service provider. More than 1,500 companies from all industries use its proprietary system to manage their copywriting and translation projects in over 100 languages. A team of 100 in-house employees coordinates the work of more than 3,000 copywriters, proofreaders and translators. You can find more information at supertext.ch.

About Textshuttle

Textshuttle is an independent provider of machine translation solutions with a focus on data security and corporate wording. Founded as a corporate spin-off from the University of Zurich, the company maintains close relationships with leading research institutions. Its AI-based translation software is used by thousands of employees and dozens of professional translation teams in Swiss and multinational corporations. Since May 2023, the company has also offered a free AI translation service for the general public on textshuttle.com, which has already been used by over 500,000 people. You can find more information at textshuttle.com/business.

Media contacts

Fabio Schmuki, Chief Marketing Officer

Simona Todesco, Chief Transformation Officer

media@supertext.ch



Supertext x Textshuttle
Hardturmstrasse 253
8005 Zurich
Switzerland

future@supertext.ch
supertext.ch